

## THOSE MANUFACTURING THE HEARTS OF SHIPS GEMİLERİN KALPLERİNİ ÜRETENLER

**Wärtsilä Enpa Dış Tic. A.Ş. 2004 yılında 115 milyon euroluk ciro elde etti. Bu cironun yaklaşık 6'da 1'lik kısmını yani 21 milyon eurosunu gemi makineleri ve pervanelerinin satışı oluşturdu. Firma, Gebze Organize Sanayi Bölgesi'nde kuracağı atölye ile Wärtsilä'ya ihracat yapmak istiyor.**

***Wärtsilä Enpa Dış Tic. A.Ş. achieved a turnover of 115 million Euros in 2004. Approximately one sixth of that turnover, i.e. 21 million Euros, was derived from the sale of ship engines and propellers. The company wants to export to Wärtsilä from a workshop to be established in Gebze Organized Industrial Zone in Turkey.***

**W**ärtsilä'nın 1991 senesinden beri temsilciliğini yürüten Enpa Dış Ticaret A.Ş. firmanın kendi sermaye iştiraki ile, 1999 yılında Wärtsilä Enpa Dış Tic. A.Ş.'ye dönüştü. En son olarak, MWM Deutz firmasının denizcilik sektöründeki motorlarının bakım ve yedek parça satışını satın alan firma, enerji santralleri satışı, satış sonrası hizmet (servis), gemi makine ve ekipmanları satışı yapıyor. Firmanın Genel Müdürü ve Yönetim Kurulu Üyesi Ufuk Berk, Wärtsilä Enpa'nın 2004 yılı cirosunun yaklaşık 115 milyon euro olduğunu, bu cironun 75 milyon euroluk bölümünün enerji santralleri satışından, 21 milyon euroluk bölümünün gemi makineleri ve pervaneleri satışından, 19 milyon euroluk bölümünün ise yedek parça satışı ve servisinden elde edildiğini açıkladı. Berk, Wärtsilä Enpa'nın

2005 yılı Mayıs ayına kadar gemi makinelerinde 5 milyon euroluk satış yaptığını da ekledi. Wärtsilä, dünya çapında motorlu kojenerasyon santralleri uygulamalarında, güç bazında yüzde 50'lik pazar payına sahip. Gemi makinelerinde ise dünya genelinde gücü 0.5 MW'dan büyük orta devirli, dört zamanlı makine satışlarında yüzde 30, düşük devirli, iki zamanlı makine satışında yüzde 26 ve orta ile yüksek devirli jeneratör satışında ise yüzde 9'luk pazar payı var.

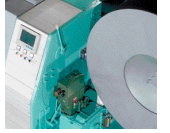
**B**efore transforming into Wärtsilä Enpa Dis Tic. A.S. with the company's own capital contribution in 1999, Enpa Dis Ticaret A.S. had been the distributor of Wärtsilä since 1991. The most recently, the company has undertaken the maintenance and spare part sales activities for the marine engines of the MWM Deutz company. Wärtsilä Enpa also sells power plants, ship engines and equipment, and provides after-sales services. Ufuk Berk, the Managing Director and the Member of the Board of Directors of the company, said that the company achieved a turnover of approximately 115 million Euros in 2004, and that 75 million euro portion of that turnover was derived from the sale of power plants, 21 million euro portion from ship engines and propellers, and 19 million euro from spare part sales and after-sales services. Berk added that Wärtsilä Enpa achieved a sales volume of 5 million Euros in ship engines until May in 2005. Wärtsilä has a 50 percent share in terms of power in the world cogeneration plant applications. The company also has a 30 percent share in the sale of low- and medium-speed four-stroke engines at power levels above 0.5 MW, 26 percent in the sale of tow-stroke engines and 9 percent in the sale of medium and high speed generator sales in the world.

### SHIPBUILDERS DO NOT WANT ANKARA

Wärtsilä particularly specialized in the after-sales services with its service team of 34 people working at a workshop established on a land of 1,000 square meters in Ankara, at a service office in Tuzla, and at its headquarters in Besiktas, Istanbul. Stating that the main purpose of establishment of the workshop in Ankara was to assist in cogeneration activities, Ufuk Berk added, "You may ask why we do not focus on shipping industry so much in connection with the services. Ships are moving units. I mean, when they make for the open seas, our workshop in Tuzla has nothing to do. The ships



Ufuk Berk



## TERSANECİLER ANKARA'YI İSTEMİYOR

Wärtsilä Enpa'nın uzmanlaştığı alan, Ankara'da 1,000 m<sup>2</sup>'lik alan üzerine kurulu atölyesi, Tuzla'daki servis ofisi ve Beşiktaş'taki merkez ofisinde bulunan 34 kişilik servis kadrosu sayesinde, daha çok satış sonrası hizmetler alanında olmuş. Ankara'daki atölyenin kuruluş amacının daha çok kojenerasyon faaliyetlerine fayda sağlamak olduğunu söyleyen Ufuk Berk şöyle devam ediyor: "Servis konusunda gemicilik sektörüne neden o kadar ağırlık vermiyorsunuz diye sorabilirsiniz. Gemiler hareketli üniteler. Yani okyanusa açıldıklarında Tuzla'daki atölyemizin bir faydası olamıyor. Gemilerin gittikleri yerlerde servis görmeleri lazım. Halbuki enerji santrallerine kendi yaptığımız bakım anlaşmalarıyla ulaşmamız mümkün. Aslında tersanecilerimize teklif ediyoruz. Makineleri Ankara'ya götürelim, orada bakımlarını yapalım diye. Ancak onlar bu teklifi makineler yolda hasar görürse armatöre ne deriz diyerek kabul etmiyorlar. Sonuçta elemanımız tersaneye giderek yerinde yapılabilecek bakımları gerçekleştiriyor sadece."

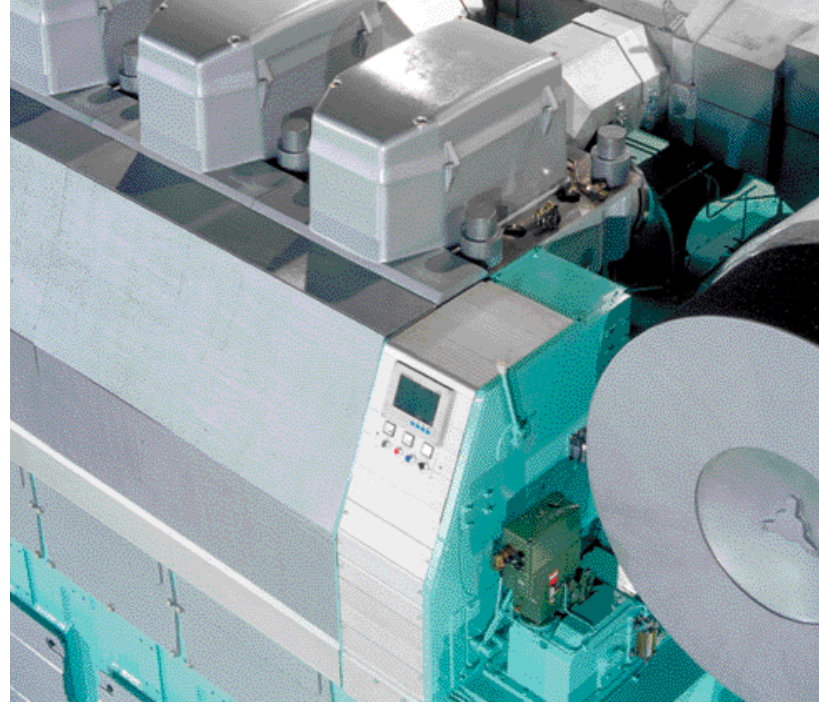
Wärtsilä'nın, dünya denizcilik sektörüne sağladığı avantajların en başında, gemi sevk sistemleri için ihtiyaç duyulabilecek her türlü ekipmanın tek elden satılıyor olması geliyor. Teknolojik açıdan avantajlar içinde ise, geliştirilen çift yakıtlı makineler, makinelerin güvenilirliği, düşük eksoz gaz emisyon oranı ve tüm bunların sağladığı düşük operasyon harcamaları bulunuyor.

## ÜRETİM PORTFÖYÜ KABARIK

Wärtsilä'nın üretim portföyünde Wärtsilä, Sulzer, Lips, Deep Sea Seals, JMT, Auxpac, Propac ve Ciserv markaları yer alıyor. Wärtsilä markası altında orta devirli, dört zamanlı ana makine, güç dağılımı 720 kW-23,280 kW arası - Sulzer markası altında iki zamanlı ana makine, güç dağılımı 5,100 kW -80,080 kW arası - Auxpac markası altında orta devirli jeneratör, güç dağılımı 500 kW- 2800 kW arası - Wärtsilä markası altında orta devirli jeneratör, güç dağılımı 520 kW-11,600 kW arası - Lips markası altında pervane sistemleri, CPP, FPP, Steerable thrusters, Transverse thrusters, Nozzles, Jets, Kontrol sistemleri - Wärtsilä markası altında Reduction Gear - Deep Sea Seals markası altında sızdırmazlık elemanları - JMT markası altında sızdırmazlık elemanları, şaft yatakları, sterntube yatakları, thrust yatakları üretiliyor. Wärtsilä ayrıca dizel makina için gerekli olabilecek tüm yardımcı ekipmanlar olan pompalar, filtreler, fuel booster modülleri, merkezi soğutucular, ilk hareket havası kompresör modülleri gibi üniteleri de tedarik ediyor.

## HEDEF WÄRTSİLÄ'YA İHRACAT

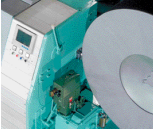
Ufuk Berk, hedeflerinin çok yakında Gebze Organize Sanayi Bölgesi'nde büyük bir atölye açmak olduğunu ve burada Wärtsilä'nın modüllerinin üretimini yaparak, firmaya ihracat yapmayı düşündüklerini belirtiyor. Ayrıca Türkiye'de gemi makineleri alanında sahip oldukları yüzde 30'luk pazar payını korumak istediklerini de ekliyor. Öte yandan Türk armatörlerinin ve tersanelerinin yeniliklere pek sıcak bakmadığından yakınan Berk; "Bir firma bir yenilik yapıyor. Türk armatörleri o yeniliğe hemen karşı geliyor. 'Aman, o öcü. Onu sakın bize uygulama.' diyorlar. Son yıllarda işler Türk tersanelerinin yabancı armatörler için gemi yapmaya başlamasıyla biraz değişti. Artık yabancı armatörler gelip tersaneci-



*should receive maintenance and repair services at their destinations. However, it is only possible for us to access the power plants through the maintenance contract we conclude. As a matter of fact, we offer it to our shipbuilders. We tell them to take the engines to Ankara to provide maintenance. But they reject it with the fear that the engines might get damaged during transportation. So, our personnel go to the shipyard and only do the maintenance works that are possible on site." The most important advantages provided by Wärtsilä to the world maritime industry is that it serves as a one stop source for all kinds of equipment required for ship propulsion systems. Among technological advantages provided by the company are dual-fuel engines, reliability of the engines, low exhaust gas emissions and low operating costs.*

## LARGE PRODUCT RANGE

*Wärtsilä's product range includes brands such as Wärtsilä, Sulzer, Lips, Deep Sea Seals, JMT, Auxpac, Propac and Ciserv. The company manufactures medium-speed four-stroke main engines at power levels ranging between 720 kW and 23,280 kW under the Wärtsilä brand; two-stroke main engines at power levels ranging between 5,100 kW and 80,080 kW under the Sulzer brand; medium-speed generating sets at power levels ranging between 500 kW and 2800 kW under the Auxpac brand; medium-speed generator sets ranging between 520 kW and 11,600 kW under the Wärtsilä brand; propeller systems, CPP, FPP, Steerable thrusters, Transverse thrusters, Nozzles, Jets, Control Systems under the Lips brand; reduction gears under the Wärtsilä brand; sealing systems under the Deep Sea Seals brand; sealing systems, shaft bearings, sterntube bearings, and thrust bearings under the JMT brand. Wärtsilä also supplies all auxiliary equipment such as pumps, filters, fuel booster modules, central coolers, starting air compressor modules, etc.*



## WÄRTSİLÄ SİPARİŞ LİSTESİ 2004 TÜRKİYE // WÄRTSİLÄ ORDER LIST 2004 TURKEY

Gemi Sahibi Owner	Tersane Shipyard	Tekne No. Hull No.	Tipi / DWT Type / DWT	Miktar Quantity	Ana makine Main Engine	Güç Propulsion
Ariston	Yardımcı Gemi İnşa	38-39	Cement Carrier/6,000 dwt	2	2x9L20	WP/CPP
Ariston	Yardımcı Gemi İnşa	37	Cement Carrier/9,000 dwt	1	2x6L26	WP/CPP
Yardımcı	Yardımcı Gemi İnşa	44,45	30 Ton B.P Tugboat	2		WP/FPP
Yardımcı	Yardımcı Gemi İnşa	46	65 Ton B.P Tugboat	1	2x6L26	
Fouquet Soucop	Yardımcı Gemi İnşa	54,TBN	Bunker / 3,900 dwt	2	2x6L20	WP/CPP Thruster
Elbana	Gemak	27	Tanker / 6,400 dwt	1	1x8L32	WP/CPP
Seatrans	Gemak	29	Tanker / 3,600 dwt	1	2x6L20	WP/CPP
De Schroef	Türkter	19	Tanker / 8,400 dwt	1	2x6R32	WP/CPP
Sanmar Denizcilik	Gemsan	15	70 B.P Tugboat	1	2x6L26	
Sanmar Denizcilik	Gemsan	11,12	40 B.P Tugboat	2		WP/FPP
Sanmar Denizcilik	Gemsan	18,19	30 B.P Tugboat	2		WP/FPP
Tersan/ Palmalı	Ada	8;13	Tanker / 6,200 dwt	6	2x6L20	
Soli Denizcilik	Torgem	76	Tanker / 5,850 dwt	1	1x6L32	WP/CPP
Marina Denizcilik	Torgem	80	Tanker / 5,850 dwt	1	1x6L32	WP/CPP
Toraya Denizcilik	Torlak	39	Tanker / 2,200 dwt	1	1x6L20	WP/CPP
Medmarine	Ereğli	101;103	55 t BP tugboat	3	2x9L20	
Naftotrade	Selah	45	Cement Carrier / 12,500 dwt	1	1x8L38	WP/CPP
Brevik	RMK	58,64	Tanker / 8,500 dwt	2		WP/CPP

lerimize diyor ki 'Benim sertifikasyonum budur. Buna göre makine ve pervane sistemi kullanılacak.'

### GEMİNİN İÇİNDE 'ENERJİ SANTRALİ' HAYALI

Wärtsilä'nın en son piyasaya sürdüğü ürünler içinde en önemlileri 6, 8 ve 9 silindirli 50DF çift yakıtlı motorlar. Bu motorlar sayesinde LNG gemilerinde taşınan doğalgaz, aynı zamanda motor yakıtı olarak da kullanılabilir. Firmanın Lips markası ile üretmiş olduğu ve çoğunlukla konteyner feeder ve RoPax gemilerinde kullanılan hızlı ve verimli çalışan dümen sistemi de, yakıt harcamalarını, vibrasyonu ve ses seviyesini azaltarak avantaj sağlıyor. Berk, Türkiye'de henüz hiç uygulanmamış olan makine ve pervane sistemini açıklayarak, bu sistemin ülkemizde uygulanmasının en büyük hayali olduğunu belirtiyor: "Örneğin bir yolcu gemisini ele alalım. Gemide 5 tane motor var. Bunlardan 3 tanesi elektrik üretiyor. Üretilen elektrik sayesinde arkadaki pervane çeviriliyor. Kalan 2 motor da bu pervaneyi direkt çeviriyor. Geminin içine bir enerji santrali kurulmuş gibi oluyor çünkü bir pervane elektrikle dönerken diğeri mekanik olarak dönüyor. Bu sistem Türkiye'de hiç uygulanmadı şu ana kadar. Çoğunlukla yolcu gemilerinde mevcut bir sistem çünkü bu tip gemiler lüks olduğundan para ikinci planda kalıyor, hızlı gitmek ön planda. Hayalim bu sistemin Türkiye'de de uygulanması." &

**Geminin içine bir enerji santrali kurulmuş gibi oluyor çünkü bir pervane elektrikle dönerken diğeri mekanik olarak dönüyor.**

***It is as if you establish a power plant in the engine room. While one engine uses the electrical power to drive one of the propellers, the other is driven mechanically.***

### GOAL: EXPORT TO WÄRTSİLÄ

Ufuk Berk said they aimed to open a large workshop in Gebze Organized Industrial Zone soon and to export to Wärtsilä the modules to be manufactured there. In addition, Berk said they wanted to maintain their 30 percent share in the ship engines market in Turkey. Complaining about the fact that the Turkish shipowners and shipyards do not like innovations so much, Berk said, "A company offers an innovation but the Turkish shipowners oppose such innovations saying, 'Don't apply it to our ship!' Things have begun to change in recent years as the Turkish shipyards began building ships for foreign shipowners. Now the foreign shipowners say, "This is my certification. The engines and propeller systems must conform to it."

### 'POWER PLANTS' ABOARD SHIPS

One of the most important products launched on the market by Wärtsilä recently are 50DF dual-fuel engines with 6, 8 and 9 cylinders. Thanks to these engines, the natural gas carried on LNG vessels may be used for running the vessel's engine. The Efficiency Rudder system manufactured under the Lips brand is a fast and efficient rudder system mainly used on container feeders and RoPax vessels. The system reduces fuel consumption, vibration and noise level. Berk gave us information about the new engine and propeller systems that have not been applied in Turkey yet. Stating that it was his dream to see the system applied also in Turkey, Berk said, "Take, for example, a cruise ship. There are 5 engines on the ship. 3 of them generates electrical power. The power is used to drive one of the propellers, and the remaining 2 engines directly drive this propeller. It is as if you establish a power plant in the engine room. While one engine uses the electrical power to drive one of the propellers, the other is driven mechanically. This system has not been applied in Turkey yet. That system is mainly used for cruise ships. Because such type of ships are luxury, cost is not a consideration but speed is more important. My dream is to see this system applied also in Turkey." &